

Universal Declaration of Human Rights - Komi-Permyak

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Морт правоэзлön быдöс мирись öтласа декларация

Примитöм и паськыта юöртöм Генеральной Ассамблеялön 217 А (111) резолюцияön декабрь 10 лунö 1948 годö

Кыводз

Медбы тöдны, что морт семьяись быд членлön эм аслас достоинство, а сьлön öткодь да мырддьытöм правоэз лоö воля, справедливость да лönь олан понда основаön; медбы тöдны, что морт правоэз нем туйö пунктöм вайötтс ни умöль, кöда морт увтырлö оз сет овны совесть сьöртт, и что сэтшöм мирись, кытön отырыс пондас авйыны да сернитны повтöг, а овны нуждатöг, лоас сьöлöмсянь керöм быдöнныс понда; и

медбы тöдны, что колö керны быдöс, медбы мортлön пра- воэз дозирайтсисö законön и эз адззисьö моггез мортислö лэбтисьны паньт умöля видзöмлö да дзескötöмлö; и

медбы тöдны, что пыр колö отсавны отиррезлö ёртасьöмын; и

медбы тöдны, что йитöм Нацияэзлön народдэз гижисö вын мортлс медыджыт правоэз, вылына лэбтисö личностьл дон, мужиккезлс да инькаэзлс öтыжда правоэз и кутчисисö эшö ёнжыка отсавны социальной прогресс да вольной олан бурсьötöмын; и

медбы тöдны, что членнэз-государствоэз кöсийсисö отсавны Нацияэзлön йитöм Чукöрлö öтласа уджын, öтамöд коласын морт правоэз сьöртт бытшöма да вольнöя олöмын; и

медбы тöдны, что энö правоэсö да свободаэсö позьö тырмö пыртны оланас дзир сэк, кöр быдöнныс вежöртöны нылс ьджыт донсö,

ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЯ паськыта юöртö этö морт правоэзлс быдöс мирись öтласа декларациясö кыдз задача, кодö керны колö вынтöтчны быд отирлö и государстволö сйön, медбы быд мортыс и быд общественной этö Декларациясö юрын орötтöг видзтön, просвещеннö да велötчöм увья вынтöтчисö керны быдöс, медбы донтны энö правоэсö да свободаэсö, пыртны нйö оланö национальнö да отиррезлön öтласа прогрессивной празниккезö Чукöрись членнэз-государствоэзлön быд отиррезön бытшöма примитöмön.

1 гижöt

Быдöс отырыс чужöны вольнойезön да öткоддезön достоинствоын да правоэзын. Нылö сетöм мывкыд да совесть овны öтамöдныскöt кыдз воннэзлö.

2 гижöt

Быд мортлö бöрийсьтöг сетсьöны быдöс правоэз да эз, кöдна висьталöмсь эта Декларацияын, кытшöм бы эз вöв раса, кучиклön рöм, пол, кыв, енö веритöм, политической да модтк вежöр, национальной нето социальной петöм, имущество да сословие.

Сидз жö оз позь торйötлыны политической, правовой нето страналön международной статус увья, нето сьöртт, кытön олö мортыс, ась эта территорияыс вольнö кинкö увтын, аснас оз

веськӧтлы нето кыдз-нибудь мӧднӧж зӧлӧтӧм суверенитетын.

3 гижӧт

Быд мортлӧн эм право овны дзескӧттӧг да вӧрзӧттӧг.

4 гижӧт

Некинӧс оз позь видзны рабствоын нето пӧдан сайын; раб видзӧм да раббезӧн вузасьӧм оз вермӧ вӧвны миян оланын.

5 гижӧт

Некинӧс оз вермӧ пытайтны, уськӧтны мортислсь достоинство умӧль мог нето наказаннӧ пыр.

6 гижӧт

Быд мортлӧн, кытӧн бы ся эз вӧв, эм право лыддыны асьсӧ праволӧн субъектӧн.

7 гижӧт

Мийӧ быдӧнным законыс одзын ӧткодьӧсь и ӧтмоза дорйӧмӧсь. Миян быдӧннымлӧн эта Декларация сьӧртӓ право дорйыны асьнымӧс быдӧс умӧльсянь, кинсянь бы ся эз лок.

8 гижӧт

Быд мортлӧн эм право бертны аслыс ӧштӧм правозз, кӧдна сетӧмӧсь сылӧ конституцияӧн нето законӧн, тӧдчана национальной суддэзын.

9 гижӧт

Некинӧс оз позь законтӧг арестуйтны, кутны нето вӧтлыны.

10 гижӧт

Быд мортлӧн, кӧр сйӧ винитӧны уголовнӧй статья сьӧртӓ, право тӧдны справедливӧй независимӧй судын ассис правозз да обязанностез и эм я мыйкӧ сэтшӧмыс, мед сйӧ винитны.

11 гижӧт

1. Быд морт, кӧр сйӧ винитӧны умӧльын, вермӧ лыддисыны правӧн сэтчӧдз, кытчӧдз сылсь умӧль керӧмсӧ законнӧ оз мыччав осьта суд, кытӧн мортислӧ сетсьӧ быдӧс дорйӧт понда.

2. Некинӧс оз позь судитны мый понда бы эз вӧв, ежели эта коста керӧмась нацональной закон нето быдӧс отиррезлӧн право сьӧртӓ нем умӧльыс эз вӧв. Оз вермы сӓдз жӧ мыжйӧмыс сьӧкытжыкӧн сысса, кӧда вермис лоны сетӧм умӧль керӧмыс коста.

12 гижӧт

Некин оз вермы дзугны мортислсь ассис да семейнӧй вӧрзӧтны сылсь оланӓн, честь да бур ним. Быдыслӧн эм право сайӧвты асьсӧ вӧрзӧтлӧммезсянь законӧн.

13 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право вольнӧя ветлӧтны и бӧрйыны аслыс горт кӧть кытшӧм государствоын.

2. Быд морт вермӧ мунны йӧз и аслас странаись и бертны аслас странаӧ бӧр.

14 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право дзебсисьны вӧтлӧмсянь мӧдӧк странаэзын и овны сэтчин.

2. Эта правоыс ӧшӧ сэк, кӧр мортсӧ кошшӧны не политической преступленнӧ понда, а мӧдӧк умӧлись, мыйыс мунӧ паныт Нацияэзлӧн Йитӧм Чукӧрлӧн принципpezлӧ да моггезлӧ.

15 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право гражданство вылӧ.

2. Некинлӧсь оз вермӧ весись мырддыны гражданство нето правосӧ вежны сӧйӧ.

16 гижӧт

1. Мужиккез да инькаэз, кӧдна лыддисьӧны ноletнӧйезӧн, вермӧны гӧтрасьны, керны семья, кытшӧ бы нылӧн раса, национальность нето религия эз вӧ Нылӧн эмӧсь ӧткодь правозз гӧтрасьны, ӧтлаын овны и торйӧтчыны.

2. Гӧтрасьны позьӧ дзир сэк, кӧр кыкнан мортис олӧны бы ӧтлаын.

3. Семья – ӧтӧ учӧтик, но дона колана торок отирыслӧн, и отирыслӧ да государствоыслӧ колӧ дорйыны сӧйӧ.

17 гижӧт

1. Быд мортлӧн вермас лоны имущество кыдз аслас, сӧдз и ӧтласа.

2. Некинлӧсь оз позь мырддыны имуществосӧ астӧгьяс.

18 гижӧт

Быд мортис вермӧ асмоснас авйыны, совеститчыны да ны енлӧ; эта правоыс сетӧ вежны ассит ен, мӧднеж вежӧртны олан, ӧтнатлӧ и ӧтлаын мӧдӧккезкӧт донтны кӧть кытшӧм енӧс да ассиньт арт, велӧтчыны, юрбитны да чулӧтны религиознӧй да ритуальнӧй обряддэз йӧз дырни нето дзир аскӧттят.

19 гижӧт

Быдыс вермӧ артавны асмоснас и кӧть кытӧн баитны эта йылӧсь йӧзлӧ; эта правоыс сетӧ мортислӧ воля овны аслас юрӧн, повтӧг кошшыны, адззыны да новйӧтны омӧн юӧ да ассис арттэз кыдз сӧя только кужӧ и кытшӧм бы границаэз сайын эз вӧв.

20 гижӧт

1. Быд мортлӧн эм право ӧксыны ӧтлаӧ да бытшӧма сӧрнитны, а сӧдзжӧ йитсыны чукӧррезӧ.

2. Некинӧс оз позь вынӧн пыртны кытшӧм-либо чукӧрӧ.

21 гижӧт

1. Быд мортислӧн эм право веськӧтлыны аслас странаӧн веськыта нето вольнӧя бӧрйӧм йӧз пырйӧт.

2. Быд мортис вермё отмоза керны аслас странаын государственной

3. Отирлён воляыс, тшөктöмыс – эм юраліссез властьлö основа; эта воляыс мыччассьö выборрезын, кö чулөтсьöны быдöс отирён и öткодя бöрьян право сьöрті гусьöна голосуйтöмөн нето мöднөж, но тожö свободнöя голосуйтöмөн.

22 гижöт

Быд мортлөн, кызд обществолөн членлөн, эм право социальной отсöт вылö, вылына видзны ассис достоинство, свободнöя зорöтны личность экономической, социальной да культурöй сфераэзын национальной уджөн, отиррез коласын ёртасьöмөн да быд государстволөн структура да вермём сьöрті.

23 гижöт

1. Быд мортлөн эм право уджавны, свободнöя бöрйыны удж, корны уджын бытшöм да справедливöй условиеэз, дорйисыны, медбы уджис эз чапкö.

2. Быд мортлөн эм право öткодь удж понда öткодь вештöм вылö, кытшöм-либо дискриминациятöг.

3. Быд уджалсь мортлөн эм право бытшöм да справедливöй вештöм вылö, медбы сля ачыс и сылөн гортіссес вермисö овны достойнöя, а кöр ковсяс, адззисö мöдік социальной отсöт.

4. Быд морт вермё аркмöтны профессиональной чукö да пырны эна профессиональной чукöррезö асьсö дорйöм понда.

24 гижöт

Быд мортлөн эм право шоччисыны, корны, медбы уджыс дырöв эз кыссьы и кадісь кадö вöлі сетöм вештана отпук.

25 гижöт

1. Быд мортлөн эм право сэтшöм олан вылö, кöр тырмис бы сёян, паськöм, вöлі бы оланін, шогөттэзись веськөтöм, колана социальной отсöт, кöр ачыс мортыс и сылөн гортіссес олсö бы шогавтöг да бура, сідзжö эм право отсöт вылö, ежели мортыс öштіс удж, пондіс шогавны, лоис инвалидөн, кольчис öтнас нето сылö немөн лоис овны не ас кузяс.

2. Кага вайöм да челядь зорöтöм сетöны право бытшöм дозирайтöм да отсöт вылö. Быд челядөклөн, кöдна чужисö гижсьöм ай-мамлөн нето гижсьытöг, эм öткодь социальной дорйöт.

26 гижöт

1. Быд мортлөн эм право велöтчыны. Колö керны быдöс, медбы кöть начальной да общöй образованнө вöлісö вештисьтöг. Начальной образованнөыс быдöнныс понда лоö обязательнойөн. Технической да профессиональной образованнөыс сетсьö быдлö, öтмоза сетсьö быд мортыслөн сы вермём сьöрті и высшöй образованнө.

2. Мортсö колö велöтны сы понда, медбы бура зораліс сылөн личность, содіс уваженнө сылөн правозз да свободаэз дынö. Велöтчöмыс отсалö вежöртны öтамöдöс, керö мортсö небытөн, отирресö ёртасьöтö, отсалö йитсыны раса да енлö веритöм сьöрті чукöррезлö, а Нацияэзлөн йитöм Чукöрлö керны да дорйыны бытшöм лөнь олан.

3. Ай-мамлөн эм приоритет бöрйыны, кытөн ны поснит челядьлö велöтчыны.

27 гижöт

1. Быд мортлӧн эм право пуктыны пай ӧтласа культурнӧй оланӧ, гажӧтчыны искусствоӧн, зорӧтны научнӧй прогресс да тӧдны сылсь быдӧс бурсӧ.
2. Быд мортлӧн эм право дорйыны ассис моральнӧй да материальнӧй вермӧммез, кӧдна шедтӧмӧсь сыӧн кыз авторӧн научнӧй, литературнӧй нето художественнӧй уджӧн.

28 гижӧт

Быд мортлӧн эм право социальнӧй да отиррез коласын примитӧм порядок вылӧ, кӧда съӧрт1 эта Декларацияын гижӧм правозс да волязс вермасӧ быдсӧн лоны пыртӧмӧсь оланӧ.

29 гижӧт

1. Быд мортыс видзӧ кыв отир одзын, кӧда ӧтнас вермӧ сетны сылӧ вольнӧя да бытшӧма зоровны.
2. Быд мортлсь правозсӧ да волясӧ законыслӧ колӧ джендӧтны дзир сы понда, медбы не ӧштыны правозсӧ да свободазсӧ мӧдӱккезлӧ, а демократическӧй йӧз коласас вылына видзсис мораль, вӧл1 дзугсьытӧм да бур олан.
3. Эна правозс да воляыс оланын некӧр оз вермӧ мунны паныт Нациязлӧн Йитӧм Чукӧрлӧн принципpezлӧ да моггезлӧ.

30 гижӧт

Нем эта Декларацияын оз вермы лоны вежӧртӧм сӱдз, быттьӧ кытшӧм-либо государстволӧ, йӧз чукӧрлӧ нето торья морттӧзлӧ сетӧм право удж вылӧ нето керны мый-либо сӧтшӧмӧ, мый бы мырддис правозсӧ да волясӧ, кӧдна висьталӧмӧсь эта Декларацияын.
